

Manual del usuario



**Quitanieves en V
City Ranger 3070**

Introducción

Estimado cliente

Enhorabuena por su producto Egholm

El City Ranger 3070, desarrollado y fabricado en Dinamarca, es un vehículo extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas exteriores.

Uso óptimo del quitanieves en V City Ranger 3070

Para garantizar un rendimiento óptimo de su quitanieves en V City Ranger 3070, lea atentamente este manual del usuario antes de utilizar la máquina. No hacerlo podría dar lugar a lesiones personales y daños al vehículo.

Seguridad

El quitanieves en V está equipado con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo tanto para el usuario como para el entorno. Le rogamos que preste especial atención a la sección 1.1 Seguridad. El mantenimiento y servicio del vehículo deben ser llevados a cabo por profesionales.

El quitanieves en V ha sido diseñado para el uso por profesionales. Coincidiendo con la entrega del vehículo, el usuario debe recibir formación detallada para convertirse en operador apto del mismo. El vehículo no debe ponerse en manos de ninguna persona que no haya recibido la debida formación y leído detenidamente este manual. El manual del usuario debe considerarse parte permanente de la máquina y transmitirse junto con el mismo en caso de venta.

Advertencias

Ciertos párrafos de este manual del usuario aparecen acompañados de este símbolo de advertencia. El símbolo de advertencia indica áreas en las que hay que extremar la precaución para evitar lesiones personales o daños a la máquina y a sus accesorios. El símbolo de advertencia acompaña también a textos a los que debe prestarse especial atención.



Descargo de responsabilidad

Llevar a cabo mejoras continuas forma parte de la política de Egholm, por lo que nos reservamos el derecho a alterar las especificaciones y el equipamiento del vehículo en cualquier momento y sin aviso previo.

Egholm no se hace responsable de los errores u omisiones en los que podría incurrir este manual del usuario.

Póngase en contacto con nosotros

Si tiene preguntas de cualquier tipo acerca de su nuevo producto Egholm, no dude en ponerse en contacto con Egholm.

Un cordial saludo,

Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

Correo electrónico: info@egholm.dk · www.egholm.eu



Aplicación Egholm: fácil acceso a material útil

Descargue nuestra aplicación Egholm, introduzca el número de serie de su máquina, añada accesorios y obtenga acceso a videos, manuales, especificaciones técnicas y mucho más.

Si acepta recibir notificaciones, se le enviará información de productos y servicios, ofertas, etc. La aplicación está disponible para teléfonos móviles Apple y Android.

Índice de contenidos

Información general	5
1.1 Seguridad	5
1.2 Declaración de conformidad UE	8
1.3 Datos técnicos	9
Manual del usuario	11
2.1 Montaje / Desmontaje	11
2.2 Importante antes del arranque	13
2.3 Arranque	13
2.4 Ajuste	15
Servicio y mantenimiento	17
3.1 Limpieza	17
3.2 Mantenimiento	17
Estipulaciones	20
4.1 Garantía	20
4.2 Reclamaciones	21
4.3 Eliminación	21
Notas	22

El quitanieves en V utiliza la punta de la "V" para cortar la nieve pesada e incrustada, separándola y empujándola a ambos lados. Se eliminan con facilidad incluso grandes cantidades de nieve.

El quitanieves en V también puede configurarse en forma de "Y" para transportar la nieve, lo que resulta muy útil en aparcamientos, mercados, patios cerrados y otros lugares en los que es necesario recoger la nieve en un solo sitio.

El quitanieves en V está equipado de serie con un sistema de inclinación de seguridad para proteger los caminos y la máquina.

El soporte del quitanieves en V tiene suspensión lateral para que se ajuste a las condiciones del terreno.

Consejos útiles

Regule los patines a las condiciones del suelo. Si hay muchos bordes elevados, coloque los patines en alto para que no corten en los bordes.

Utilice el quitanieves en V para grandes desplazamientos. El quitanieves en V retira la mayor parte de la nieve y, a continuación, el cepillo quitanieves remata el trabajo.

Asegúrese de que los acoplamientos rápidos estén limpios antes de instalarlos, ya que esto protege el sistema hidráulico.

La limpieza y el mantenimiento diarios del vehículo prolongan su vida útil y la de los accesorios.

Información general

**Honest
Machines**

1.1 Seguridad



Asegúrese de que nadie permanezca cerca del vehículo durante el uso

Asegúrese de que no haya personas cerca del vehículo durante el uso para evitar el riesgo de atropello.



Atención

Debido al funcionamiento articulado, la parte trasera de la máquina puede colear al girar el volante. Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras está en funcionamiento. (Imagen 1)



La cuchilla izquierda del quitanieves en V se balancea hacia un lado cuando la palanca de mando izquierda se mueve hacia la izquierda o hacia la derecha. La cuchilla derecha se balancea hacia un lado cuando la palanca de mando derecha se mueve hacia la izquierda o hacia la derecha. Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras está en funcionamiento. (Imagen 2)



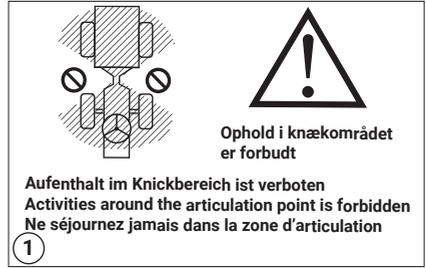
Aplastamiento de dedos

Las manos y los dedos deben mantenerse alejados de las áreas sujetas a riesgo de aplastamiento.



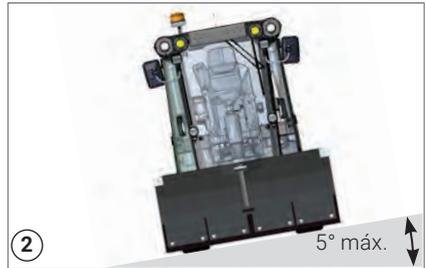
Evite los vuelcos

El vehículo no debe circular por superficies sobre las que pudiera derrapar, volcar o sufrir una vuelta de campana. El vehículo no debe circular tampoco sobre pendientes con una inclinación superior a 5°. (Imagen 3)



1

Debe evitarse la presencia de personas en el área de trabajo del vehículo.



El vehículo no debe circular tampoco sobre pendientes con una inclinación superior a 5°



Palanca de mando derecha

Información general

1.1 Seguridad - sigue



La baliza de la máquina debe estar encendida

Mientras se trabaja en las vías públicas, la baliza de la máquina debe encenderse para advertir al tráfico que se aproxima.



Peligro de objetos voladores

Durante el funcionamiento, no se permiten personas ni animales a menos de 5 m alrededor del vehículo.



Características especiales de conducción y dirección del vehículo

La velocidad del vehículo debe adaptarse a las condiciones meteorológicas y de tráfico.



Accesorio delantero grande

El quitanieves en V gira hacia afuera durante los movimientos fuertes de la dirección.



Riesgo de aplastamiento en la zona giratoria del quitanieves en V

Los trabajos de mantenimiento e instalación deben realizarse cuando la máquina está parada y el sistema hidráulico no está bajo presión.



Riesgo de infección y/o lesión por escape de aceite hidráulico

El aceite hidráulico puede causar erupciones cutáneas y otros problemas de salud. Incluso un chorro fino de aceite puede penetrar en la piel y causar lesiones graves. En este caso, acuda al médico inmediatamente.

El sistema hidráulico solo debe conectarse cuando el vehículo está parado y el sistema hidráulico no está bajo presión y el motor está apagado.



Evite lesiones oculares

Use protección para los ojos.



Destrucción de las mangueras hidráulicas por pellizco o roce contra las partes estructurales

Al conectar las mangueras hidráulicas, asegúrese de que su instalación esté libre de torceduras y abrasiones.

1.1 Seguridad - sigue

Además de estas instrucciones de funcionamiento, se deben seguir las regulaciones locales generalmente aplicables y específicas sobre prevención de accidentes y protección ambiental, así como las regulaciones de prevención de accidentes de la Asociación de Comercio Agrícola.

Antes de cada utilización, el vehículo y el accesorio deberán comprobarse para detectar daños visibles y el funcionamiento de sus dispositivos de seguridad.

Las modificaciones no autorizadas del accesorio y sus dispositivos de seguridad están prohibidas y excluyen cualquier responsabilidad del fabricante.

Se prohíbe pasar por alto o desactivar los dispositivos de seguridad.

Las instrucciones generales de seguridad y advertencias en la máquina deben mantenerse en condiciones legibles.

Cuando se monta el quitanieves en V, este manual del usuario debe guardarse siempre en la cabina del vehículo.



Possible contaminación ambiental

- No derrame aceite hidráulico.
- Tome precauciones para limpiar el aceite hidráulico derramado.
- El manejo y la eliminación de los aceites hidráulicos están sujetos a disposiciones legales.

Sólo las personas con conocimientos especiales y experiencia en el campo de la hidráulica pueden operar los dispositivos hidráulicos.

Revise regularmente las mangueras hidráulicas en busca de fugas. Deben reemplazarse a intervalos regulares, incluso si no hay defectos (consulte la Sección 3.1 Tabla de servicio y mantenimiento en el manual del usuario para el vehículo básico City Ranger 3070).

Información general

1.2 Declaración de conformidad UE

Fabricante: **GMR maskiner a/s**
Domicilio: **Saturnvej 17 DK-8700 Horsens**
Teléfono: **+45 75 64 36 11**

declara por la presente
que

Máquina: **Quitanieves en V PS 1500 MKV**

ha sido fabricado de conformidad con:

· ha sido fabricada de conformidad con las disposiciones de la Directiva sobre máquinas 2006/42/
EU

Cualquier alteración, reconstrucción o adición de implementos, accesorios u otros equipos no fabricados por Egholm da como resultado automáticamente la cancelación de la aprobación de tipo, la aprobación CE, cualquier otra aprobación, así como cualquier garantía en la máquina y los accesorios.

A menos que se acuerde lo contrario por escrito entre el operador, el cliente y Egholm, Egholm es el originador de datos (originador de datos) de los datos generados por la máquina y los accesorios durante el uso.

En: Lemvig

A:

Firma:



Rainer Flanz, Gerente de I + D

1.3 Datos técnicos

Dimensiones

Longitud (L) Posición V:
Anchura (An) Recto / V e Y:
Altura con cabina (H):

Equipado

4.227 mm
1600/1380 mm
2000/2210 mm

Dimensiones de almacenamiento

600 mm
1600/1380 mm
810 mm

Datos técnicos

Descripción del tipo
Peso en quitanieves en V
Anchura de limpieza:
Distancia al suelo por debajo del borde de raspado, quitanieves en V elevado en posición recta
Distancia al suelo por debajo de los patines, quitanieves en V elevado en posición recta

PS 1500MKV
236 kg
1380 - 1600 mm
350 mm
280 mm

¡Atención!

Las especificaciones pueden cambiar sin previo aviso.

Manual del usuario

**Honest
Machines**

2.1 Montaje / Desmontaje

Entrega

El quitanieves en V se entrega en un palet envuelto en plástico.

Retire el plástico del quitanieves en V y el palet.

Levante el quitanieves en V del palet - use una grúa y el punto de elevación del quitanieves en V. (Imagen 2)



Entregada en un palet



Punto de elevación

Manual del usuario

2.1 Montaje / Desmontaje - sigue



Atención

Limpie siempre los acoplamientos del accesorio y el vehículo básico antes de montarlos.

1. El mango de bloqueo debe estar en posición desbloqueada. (Imagen 1)
2. Lleve el vehículo básico hasta el bastidor A del accesorio para que los bastidores A encajen entre sí.
3. Levante el bastidor en A tirando de la palanca de mando derecha (azul) hacia atrás hasta que el accesorio se levante del suelo. (Imagen 2)
4. Pare la máquina.
5. Bloquee el accesorio y conecte los acoplamientos hidráulicos girando el mango de bloqueo a la posición bloqueada. (Imagen 3+4)

El mango de bloqueo solo puede engancharse cuando la máquina se ha detenido y el motor se ha apagado.



Bloquee el mango



Palanca de mando



Bloqueo del accesorio



Mango en posición bloqueada.

2.2 Importante antes del arranque

Transporte

Levante el bastidor A a la posición más alta antes de conducir.

Utilice la palanca de mando derecha (azul) y desplácese hacia atrás.

Para un transporte más fluido, es posible utilizar la suspensión de carga. Pulse el botón de suspensión de carga y la suspensión de carga está activada. La función solo funciona en modo transporte. (Imagen 1)



Advertencia

Nunca baje el bastidor A durante el transporte.

2.3 Arranque

1. Pulse el botón de invierno en la pantalla. (Imagen 2)

Pulse el botón del quitanieves en V. (Imagen 3)
La Imagen en la pantalla ahora mostrará la máquina con un quitanieves en V. (Imagen 4)

2. Baje el quitanieves en V moviendo la palanca de mando derecha hacia adelante.



Atención

Asegúrese de que nadie permanezca cerca del vehículo durante el uso.



Nota

Al girar, con la esparcidora acoplada, la parte trasera de la máquina se balancea hacia afuera, por lo que existe el riesgo de aplastamiento o colisión.



Atención

Asegúrese siempre de que ha seleccionado el accesorio correcto en la pantalla de selección. Si se elige un accesorio incorrecto, el accesorio puede funcionar de manera incorrecta.



1 Botón de suspensión de carga y palanca de mando derecha



2 Seleccione invierno en el menú



3 Seleccione Quitanieves en V en el menú



4 El quitanieves en V y la máquina están ahora en la pantalla

Manual del usuario

2.3 Puesta en marcha - sigue

3. Distribución del peso - remoción del peso del quitanieves en V.

Al activar esta función, es posible regular la presión del quitanieves en V contra el suelo. Para utilizar esta función, la máquina debe estar en modo de trabajo (botón VM) (Imagen 1)

Presione el codificador - La barra se vuelve verde y la presión de la cuchilla ahora se puede regular. (Imagen 2) Para cambiar a la barra de rpm, presione el codificador (la barra se vuelve amarilla) gire el codificador para seleccionar la barra de rpm y pulse el codificador. La barra se vuelve verde y las rpm se pueden cambiar girando el codificador.

Para activar la presión del suelo, pulse el botón de distribución de peso en el teclado. Para obtener el peso completo del quitanieves en V en el suelo, pulse el botón flotante. (Imagen 1)

4. Gire el quitanieves en V derecho moviendo la palanca de mando derecha hacia la izquierda o hacia la derecha. Gire el quitanieves en V izquierdo moviendo la palanca de mando izquierda hacia la izquierda o hacia la derecha.

Para activar ambas cuchillas al mismo tiempo, pulse el botón azul de la palanca de mando derecha, mueva la palanca de mando hacia delante y el quitanieves en V girará ambas cuchillas hacia delante (Y). Mueva la palanca de mando hacia atrás y el quitanieves en V girará hacia atrás.

Levante el quitanieves en V tirando de la palanca de mando derecha y baje el quitanieves en V empujando la palanca de mando hacia adelante. (Imagen 4)

5. Levante automáticamente el bastidor A al retroceder. Para utilizar esta función, la máquina debe estar en modo de trabajo (botón VM). (Imagen 1) Active el botón con el pictograma del bastidor A. (Imagen 3)

El bastidor A se levantará cuando la máquina esté configurada para retroceder.



Advertencia

La colisión con obstáculos sólidos, como bordillos, puede dañar el quitanieves en V. Este daño puede hacer que los pernos se rompan o que las piezas del quitanieves en V se doblen.

La garantía no incluye los daños de este tipo.



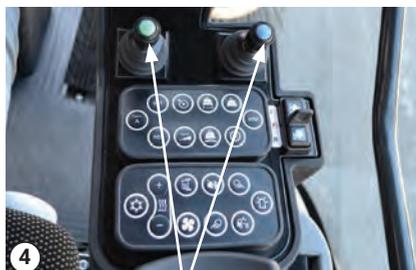
1 Posición flotante
Distribución del peso
Pulsador VM



2 Barra para rpm del motor
Barra para la presión del suelo



3 Levantamiento del bastidor A
Codificador



4 Giro del quitanieves en V
Levantamiento/descenso del quitanieves en V

2.4 Ajuste

Regule los patines a las condiciones de la superficie. Si hay muchos bordes elevados, coloque los patines en alto para que no corten en los bordes.

Regulación de la altura de raspado

1. Levante el quitanieves en V tirando de la palanca de mando derecha hacia atrás. (Imagen 1)

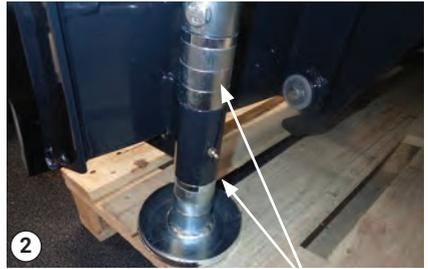
3. Pare la máquina.

4. Quite el anillo de bloqueo en el patín. (Imagen 2)

Regule la altura del patín moviendo las arandelas hacia arriba o hacia abajo.



1 El quitanieves en V se eleva con la palanca de mando derecha



2 Patín

Servicio y mantenimiento

**Honest
Machines**

Servicio y mantenimiento

3.1 Limpieza

La limpieza y el mantenimiento diarios del vehículo prolongan su vida útil y la de los accesorios.

Después del uso, limpie el quitanieves en V con agua limpia.
Evite limpiar los acoplamientos rápidos empleando equipos de alta presión.

Abra la solapa sobre los acoplamientos rápidos. Utilice aire a presión para limpiar alrededor de los acoplamientos rápidos. Los acoplamientos pueden secarse con un paño (Imagen 1). Es importante que los acoplamientos estén intactos antes de montar el accesorio.



Acoplamientos rápidos

3.2 Mantenimiento

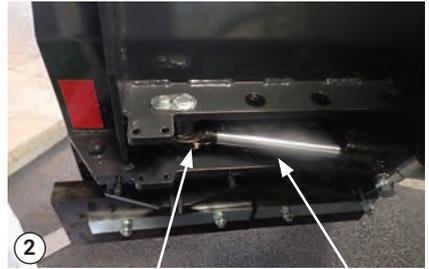
Lubricación de los cojinetes

El punto de engrase debe engrasarse regularmente con grasa de buena calidad. Coloque las cuchillas en V hacia delante (Y)

1. Pare la máquina.
2. Limpie los **engrasadores** y lubrique los cojinetes hasta que la grasa comience a salir del cojinete. (Imagen 2)

Hay cuatro **engrasadores** en los dos cilindros. (Imagen 3)

1 en cada abrazadera de patín. (Imagen 4)



Ubicación de los engrasadores



Ubicación de los engrasadores



1 en cada abrazadera de patín.

Servicio y mantenimiento

3.2 Mantenimiento - sigue

Sustitución de los bordes de raspado

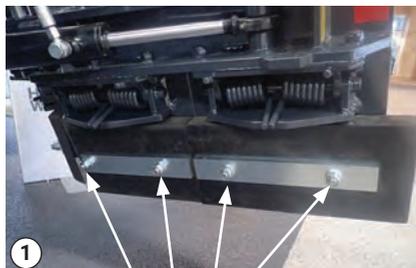
Como mucho, los raspadores pueden desgastarse hasta la protección del raspador

1. Levante el quitanieves en V hasta la posición más alta.
2. Pare la máquina.
3. Retire las tuercas y los pernos que sujetan los bordes de los raspadores y retire los bordes de los raspadores. (Imagen 1)
4. Instale los nuevos bordes de los raspadores invirtiendo el procedimiento.
Se pueden pedir nuevos bordes y patines para el raspador a un distribuidor autorizado de Egholm.

Almacenamiento fuera de temporada

Cuando el quitanieves en V se va a almacenar fuera de temporada, se recomienda eliminar la pintura desprendida y volver a pintar cualquier área dañada.

Se recomienda conservar la grasa y rociar el accesorio con lubricantes protectores



Tuercas que sujetan el raspador



El mismo procedimiento para sustituir el raspador de acero o el raspador de goma.

Estipulaciones

**Honest
Machines**

Estipulaciones

4.1 Garantía

El periodo de garantía para los materiales y la fabricación del quitanieves en V es de 12 meses a partir de la fecha de compra. En caso de errores o defectos en la máquina dentro del periodo de garantía, Egholm llevará a cabo las reparaciones necesarias sin coste para el cliente, incluidos los materiales y las horas de trabajo de acuerdo con los términos y condiciones que se indican a continuación.

Condiciones de la garantía

1. La garantía Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las reclamaciones relativas a la garantía deben dirigirse al distribuidor donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Esta garantía es válida para personas que hayan adquirido legalmente la máquina dentro del periodo de garantía.
6. Para que Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Egholm se reserva el derecho a realizar mejoras o cambios en el diseño de la máquina sin obligarse con ello a modificar modelos ya entregados.

La garantía no incluye

- Desgaste, accidentes, daños en el equipo causados por errores de manejo, utilización inadecuada de la máquina, cambios en la construcción de la máquina o uso de piezas de repuesto o accesorios que no sean de Egholm.
- Máquinas con número de serie ilegibles.
- Daños como consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente, daños colaterales u otras causas ajenas al control de Egholm.

4.2 Reclamaciones

Las consultas relacionadas con el vehículo deberán dirigirse al distribuidor a través del cual haya sido adquirido. Lo anterior es válido también para consultas acerca del uso normal, el servicio, el mantenimiento y el uso de piezas de repuesto, así como para la presentación de quejas (si las hubiera).

Le deseamos muchos años de uso seguro y satisfactorio de su máquina.

Un cordial saludo,
Egholm A/S

4.3 Eliminación

Dentro de muchos años, cuando el quitanieves en V llegue al final de su vida útil, su eliminación deberá tener lugar de un modo responsable y de acuerdo con los reglamentos que correspondan en materia de eliminación.

1. El aceite hidráulico usado debe eliminarse a través de una entidad o instalación homologada para la eliminación de residuos.
2. Las piezas de goma y de plástico deben desmontarse y eliminarse con arreglo a la legislación medioambiental vigente.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el accesorio a un desguace local autorizado.

Notas

Honest Work.

Egholm A/S
Transportvej 27
7620 Lemvig, Denmark
T.: +45 97 81 12 05
www.egholm.eu - info@egholm.dk